**PUBLICATIONS**

BOOKS

*The Text and Language of a Vulgar Chronicle (Anonymus Valesianus II) (Supplement 36, Bulletin of the Institute of Classical Studies*, London, 1976).

*The Vulgar Latin of the Letters of Claudius Terentianus (P. Mich. VIII. 467-72)* (Manchester, 1977).

*The Latin Sexual Vocabulary* (London, 1982). Italian translation: *Il vocabolario del sesso a Rome: analisi del linguaggio sessuale nella latinità*, translated by M. L. Riccio Coletti and E. Riccio (Lecce, 1997).

*Wackernagel’s Law and the Placement of the Copula*esse*in Classical Latin*

(Cambridge Philological Society Supplement, Cambridge, 1994).

*Pelagonius and Latin Veterinary Terminology in the Roman Empire*(Leiden, 1995)

*Bilingualism and the Latin Language*(Cambridge, 2003)

*The Regional Diversification of Latin 200 BC – AD 600*(Cambridge, 2007)

*Social Variation and the Latin Language*(Cambridge, 2013).

*An Anthology of Informal Latin, 200 BC****–****AD 900:*

*Fifty Texts with Translations and Linguistic Commentary* (Cambridge University Press, 2016).

In preparation:

*Selected Papers on Latin*(Cambridge University Press).

*Asyndetic Coordination and Latin Literature*

EDITED BOOKS

            (With R.G. Mayer) *Aspects of the Language of Latin Poetry* (Proceedings of the British Academy 93) (Oxford, 1999).

            (With S.C.R. Swain and M. Janse) *Bilingualism in Ancient Society: Language Contact and the Written Word*(Oxford, 2002).

            (With T. Reinhardt and M. Lapidge) *Aspects of the Language of Latin Prose*(Proceedings of the British Academy 129) (Oxford, 2005).

            (With N. Vincent): *Early and Late Latin: Continuity or Change?*(Cambridge University Press, 2016).

            In porogress (with G. Pezzini and A. Chahoud eds.), *Aspects of Early Lastin Language*(proposal for publication accepted by the Syndics of Cambridge University Press on 26-1-2018; 29 contributors from eleven countries).

BOOK CONTRIBUTED TO

            A.K. Bowman and J.D. Thomas, *The Vindolanda Writing-Tablets: Tabulae Vindolandenses II* (London, 1994).

 ARTICLES AND OTHER PAPERS

‘A type of hyperbaton in Latin Prose’, *Proceedings of the Cambridge Philological Society* 197 (1971), 1-16.

‘On the authorship of the *Historia Augusta*’, *Classical Quarterly* 22 (1972), 186-194

‘Latin words for “woman” and “wife”’, *Glotta* 50 (1972), 234-255.

‘The language of the later books of Tacitus’ *Annals*’. *Classical Quarterly* 22 (1972), 350-373.

‘Two Latin words for “kill”’, *Glotta* 51 (1973), 280-292.

‘The substantival present participle in Latin’, *Glotta* 51 (1973), 116-136.

‘The vocabulary of the speeches in Tacitus’ historical works’, *Bulletin of the Institute of Classical Studies*20 (1973), 124-144.

‘On the semantic field “put - throw” in Latin’, *Classical Quarterly* 24 (1974), 142-160.

‘The vocabulary of the later decades of Livy’, *Antichthon* 8 (1974), 54-62.

‘Were the later books of Tacitus’ *Annals* revised?’, *Rheinisches Museum* 117 (1974), 323-333.

‘The Latin of the Vindolanda writing tablets’, *Bulletin of the Institute of Classical Studies*22 (1975), 20-24.

‘A typological approach to Latin word order’, *Indogermanische Forschungen* 81 (1976), 70-99.

‘The linguistic unity of the *Historia Augusta*’, *Antichthon* 11 (1977), 93-102.

‘The vocabulary of the *Annales Regni Francorum*’, *Glotta* 55 (1977), 257-282.

‘Conventions of naming in Cicero’, *Classical Quarterly* 28 (1978), 145-166.

‘Two unexplained misspellings in Claudius Terentianus: Greek interference in Egyptian Latin?’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 31 (1978), 135-137.

‘Anatomical terminology in Latin epic’, *Bulletin of the Institute of Classical Studies*27 (1980), 50-62.

‘A Type of Sexual Euphemism in Latin’, *Phoenix* 35 (1981), 120-128.

‘Ausonius, *Cento Nuptialis* 101-131’, *Studi Italiani di Filologia Classica* 53 (1981), 199-215.

‘*Culus, clunes* and their synonyms in Latin’, *Glotta* 59 (1981), 231-264.

‘Anatomical terms used *pars pro toto* in Latin’, *Proceedings of the African Classical Associations* 16 (1982), 37-45.

‘Anatomical terms transferred from animals to humans in Latin’, *Indogermanische Forschungen* 87 (1982), 90-109.

‘Four notes on the Latin sexual language: *CIL* IV.8898; Persius, 4.36; Martial, 11.104-17; Petronius, 21.2’, *Liverpool Classical Monthly* 7.6 (1982), 86-88.

‘Martial 2.83’, *Classical Philology* 78 (1983), 311-315.

‘An epigram of Ausonius (87, p.344 Peiper)’, *Latomus* 42 (1983), 95-109.

‘Words for “prostitute” in Latin’, *Rheinisches Museum* 126 (1983), 321-358.

‘Language’, Chapter 5 in A.K. Bowman and J.D. Thomas, *Vindolanda: the Latin Writing Tablets (Britannia Monograph Series* No. 4, London, 1983), 72-74.

‘Pelagonius, Eumelus and a lost Latin veterinary writer’, *Centre Jean Palerne, Mémoires V, Textes médicaux latins antiques*(Saint-Étienne, 1984), 7-32.

‘Female speech in Latin comedy’, *Antichthon* 18 (1984), 43-77.

‘The Vulgar Latin of Egypt in the early Empire’, forthcoming in *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt.*

‘The language of the *Historia Augusta*’, forthcoming in *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt.*

‘A medical theory and the text at Lactantius, *Mort. Persec.* 33.7 and Pelagonius 347’, *Classical Quarterly* 38 (1988), 522-527.

‘Medieval Latin and the Carolingian Reforms’, review article (Roger Wright, *Late Latin and Early Romance*(Liverpool, 1982)), *Liverpool Classical Monthly*vol 14, no. 1 (January 1989), 14-16, vol. 14, nos. 2-3 (February and March 1989), 34-48.

‘Five notes on Lactantius, *De Mortibus Persecutorum*’, *Antichthon* 23 (1989), 92-98.

‘Two letters from Vindolanda’ (with A.K. Bowman and J.D. Thomas), *Britannia* 21 (1990), 33-52.

‘The forfex of the *ueterinarius* Virilis (Vindolanda Inv. no. 86/470) and ancient methods of castrating horses’, *Britannia* 21 (1990), 267-271.

‘The uses of *neco* I’, *Glotta* 68 (1990), 230-255.

‘Notes on Pelagonius’, *Classical Quarterly* 40 (1990), 523-534.

‘The Latinity of C. Novius Eunus’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 82 (1990), 227-247.

‘*Filocalus* as an epithet of horse owners in Pelagonius: its origin and meaning’, *Classical Philology* 85 (1990), 305-310.

‘The meaning and use of *subiugale* in veterinary Latin’, *Rivista di Filologia e di Istruzione Classica* 118 (1990), 441-453.

(With Dr. P.M. Brennan) ‘The text at Lactantius, *De Mortibus Persecutorum* 44.2 and some epigraphic evidence for Italian recruits’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 84 (1990), 183-186.

‘The meaning of *uulsus* in veterinary Latin’, *Bulletin of the Institute of Classical Studies* 37 (1990), 153-162.

‘Some Latin veterinary terms (*obroboratio, pataginare, uermigo, uermicies, uermiciosus*)’, *Sileno*16 (1990), 117-131.

‘The uses of *neco* II’, *Glotta* 69 (1991), 94-123.

‘Some neglected evidence for Latin *habeo* + infinitive: the order of the constituents’, *Transactions of the Philological Society* 89:2 (1991), 131-196.

‘Pelagonius and Columella’, *Antichthon* 25 (1991), 72-95.

*‘Mulomedicina Chironis* 462’, *Sileno* 17 (1991), 247.

‘Notes on the text, language and interpretation of some new fragments of Pelagonius’, *Classical Quarterly* 42 (1992), 489-509.

‘British Latin: Notes on the language, text and interpretation of the Bath curse tablets’, *Britannia* 23 (1992), 1-26.

‘Some Latin veterinary terms relating to diseases of the back (*pulmo, pulmunculus, pantex, cancer frigidum, pispisa, pilupia, clauus*)’, in C. Deroux (ed.), *Studies in Latin Literature and Roman History*VI, *Collection Latomus*(Brussels, 1992), 480-504.

(With M. Deegan) ‘Bald’s *Leechbook* and the *Physica Plinii*’, *Anglo-Saxon England* 21 (1992), 87-114.

‘The use and meaning of *stratum* and *scordiscus* in veterinary texts’, *Latomus* 51 (1992), 159-168.

‘The origin and meaning of Lat. *ueterinus, ueterinarius*’, *Indogermanische Forschungen*97 (1992), 70-95.

‘Iteration of compound verb by its simplex in Latin prose’, *Eikasmos* 3 (1992), 295-298.

*‘Mulomedicina Chironis*618’, *Liverpool Classical Monthly* 18.1 (jan. 1993), 3.

‘The generic use of *mula* and the status and employment of female mules in the Roman world’, *Rheinisches Museum* 136 (1993), 35-61.

‘Latin and Punic in contact? The case of the Bu Njem ostraca’, *Journal of Roman Studies* 84 (1994), 87-112.

‘Wackernagel’s law and the position of unstressed personal pronouns in Classical Latin’, *Transactions of the Philological Society* 92 (1994), 103-178.

‘The language of the Vindolanda writing tablets: an interim report’, *Journal of Roman Studies* 85 (1995), 86-134 (publication assisted by grants from the Trustees of the Haverfield Bequest and the British Academy).

‘The interpretation of *souxtum*at Tab. Vindol. II.301.3’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 110 (1995), 238.

‘Interpuncts and the enclitic character of personal pronouns in Latin’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik* 111 (1996), 208-210.

‘The Bu Njem ostraca: a postcript’, *DS-Nell* 1.2 (1995), 171-2.

‘Nominative pronouns and some patterns of speech in Republican and Augustan poetry’, in*Aspects of the Language of Latin Poetry*(ed. J. N. Adams and R. G. Mayer), 97-133

‘Latin poetic language’, Introduction (with R.G. Mayer) to *Aspects of the Language of Latin Poetry*(ed. J. N. Adams and R. G. Mayer), 1-18

‘The poets of Bu Njem: language, culture and the centurionate’, *Journal of Roman Studies*89 (1999), 109-134

‘Two notes on RIB’, *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*123 (1998), 235-236

‘*Romanitas*and the Latin language’, *Classical Quarterly*53 (2003), 184-205

‘Bilingualism at Delos’, in Adams, Swain and Janse (eds), *Bilingualism in Ancient Society*, 103-127

‘Introduction’ (with S.C.R. Swain), *Bilingualism in Ancient Society*(see above), 1-20

‘The new Vindolanda writing-tablets’, *Classical Quarterly*53(2003), 530-75

‘Petronius and new non-literary Latin’, in J. Herman and H. Rosén (eds), *Petroniana. Gedenkschrift für Hubert Petersmann*(Heidelberg, 2003), 11-23

‘The accusative + infinitive and dependent *quod-/quia-*clauses: the evidence of non-literary Latin and Petronius’, in S. Kiss, L. Monda and G. Salvi (eds.), *Latin et langues romanes.Études de linguistique offertes à József Herman à l’occasion de son 80ème anniversaire*(Tübingen, 2005), 195-206

‘An unusual epistolary formula and the text at *RIB*II.4.2443.7’, *Zeitschrift für papyrologie und Epigraphik*140 (2002)

‘The *Bellum Africum*’, *Aspects of the Language of Latin Prose* (2005) (see above, ‘edited books’), 73-96

(with M. Lapidge and T. Reinhardt), ‘Introduction’, *Aspects of the Language of Latin Prose* (2005), 1-36

‘The word *moritix*in a new inscription from London’, *Zeitschrift für papyrologie und Epigraphik* 143 (2003), 275-276

‘A passage of Varro, *De Lingua Latina*and an Oscan fragment of Atellan farce’, *Mnemosyne*57 (2004), 352-358

‘Neglected evidence for female speech in Latin’, *Classical Quarterly*55 (2005), 582-596

Obituary: ‘Henry David Jocelyn, 1933-2000’, *Proceedings of the British Academy*120 (2003), 277-299

Obituary: ‘David Bain’, *The Times*26 January 2005 (62)

(with R. S. O. Tomlin and Benet Salway) ‘An unpublished Latin ostracon from Tunis’, forthcoming

‘Greek interference in Egyptian Latin: an unusual partitive apposition construction’, *Oxford University Working Papers in Linguistics, Philology & Phonetics* 11 (2006), 1-4.

‘Animal imagery and the sparrow’, in J. H. Gaisser (ed.), *Oxford Readings in Classical Studies: Catullus*(Oxford, 2007), 314-17..

‘Late Latin’, in J. Clackson ed., *A Companion to the Latin Language*(Malden MA and Oxford, 2011), 257-83.

‘The Latin of the Magerius mosaic’, *Harvard Studies in Classical Philology*108 (2015), 509-44.

(with W. de Melo): ‘*Ad* versus the dative: from early to late Latin’, in Adams and Vincent 2016 (see above, ‘Edited books’), 87-131.

(with N. Vincent): ‘Infinitives with verbs of motion from Latin to Romance’, in Adams and Vincent 2016 (see above, ‘Edited books’), 265-93.

‘Epilogue: some patterns of change’, in Adams and Vincent 2016  (see above, ‘Edited books’), 420-30.

Forthcoming: ‘Early Latin writing’, in W. de Melo and S. Scullion eds., *Oxford Handbook of Greek and Latin Textual Criticism.*

In progress: article on new Vindloanda tablets (with several others); chapter on ‘The language of Latin prayers and curses’, in edited volume *Aspects of Early Latin Language*: see above.

REVIEWS

P. Wuilleumier (ed.), *Tacite, Annales, livres I-III* (Paris, 1974).  *JRS* 66 (1976), 258-9.

P. Flobert, *Les verbes déponents latins des origines à Charlemagne*(Paris, 1975).  *JRS* 67 (1977), 250-1.

A. Önnerfors (ed.), *Physica Plinii Bambergensis*(Hildesheim, 1975).  *CR* n.s. 27 (1977), 194-6.

M. Hammond, *Latin, a Historical and Linguistic Handbook* (Cambridge, Mass., 1976).  *CR* 29 (1979), 170.

L. Feltenius, *Intransitivizations in Latin*(Uppsala, 1977).  *CR* n.s. 29 (1979), 171-2.

E. Dahlén, *Remarques syntaxiques sur certains verbes pronominaux en latin et en langues romanes*(Göreborg, 1977).  *CR* n.s. 29 (1979), 326-7.

E. Zellmer, *Die lateinischen Wörter auf-ura* (Frankfurt a. M., 1976).  *CR*n.s. 29 (1979), 172.

V. de Angelis, *Papiae Elementarium* (Milan, 1977- ).  *CR* n.s. 30 (1980), 320-1.

R. Pitkäranta, *Studien zum Latein des Victor Vitensis* (Helsinki, 1978).  *CR*n.s*.*30(1980), 282-3.

K.-D. Fischer, *Pelagonius, Ars Veterinaria* (Leipzig, 1980).  *CR* 32 (1982), 180-83.

V. Väänänen, *Introduction au latin vulgaire*3 (Paris, 1981), *CR* n.s. 32 (1982), 287.

A. Richlin, *The Garden of Priapus:  sexuality and aggression in Roman humor* (Yale University Press, 1983), *TLS* 30 March, 1984, 329.

C. De Meo, *Lingue tecniche del latino* (Bologna, 1983), *CR* 35 (1985), 96-97.

L. Callebat, P. Boult, P. Fleury, M. Zuinghedau, *Vitruve, De Architecture, Concordance* (Zurich, New York, 1984), *CR*35 (1985), 191.

Anne Heltulla, *Studies on the Latin Accusative Absolute* (Helsinki, 1987), *CR* 38 (1988), 300-303.

Colette Bodelot, *L’Interrogation indirecte en Latin: syntaxe - valeur illocutoire - formes*(Bibliothèque de l’information grammaticale, Paris - Louvain, 1987), *CR* 39 (1989), 405.

R.A. Kaster, *Guardians of Language: the Grammarian and Society in Late Antiquity*(Berkeley and Los Angeles, 1988), *CR*41 (1991), 97-101.

Maria Chiabò et Luciana Roberti, *Index Verborum Hygini de Astronomia* (Hildesheim, 1990), *CR* 41 (1991), 240-241.

D. Pikhaus, *Répertoire des inscriptions latines versifiées de l’Afrique romaine (Ier - VIe siècles*), I, *Tripolitaine, Byzacène, Afrique proconsulaire*(Brussels, 1994), *Classical Review*, N.S. 47 (1997), 225.

‘Standards at Rome’, review of J. Clackson and G. Horrocks, *The Blackwell History of the Latin Language*, *TLS*December 12, 2008, 30-1.

W. Ax, *Quintilians Grammatik (Inst. Orat. 1, 4-8): Text, Übersetzung und Kommentar* , *Mnemosyne* 66 (2013), 865-9.